

NOMBRE DE LA ACTIVIDAD	Decime cómo hablás y te diré de dónde sos
AUTOR	Serafina Vallejo Gómez
NIVEL	B2 AVANZADO
OBJETIVO	Presentación de la variedad del español de Argentina a nivel fónico, gramatical y léxico.
DESTREZA QUE PREDOMINA	Las cuatro destrezas
DESTINATARIOS	Cualquier alumno de español, pero especialmente aquellos que no estén en contacto con la variedad rioplatense.
DINÁMICA	Individual y por parejas o grupos de tres personas.
MATERIAL NECESARIO	Fotocopias del ejercicio y acceso a Internet.
DURACIÓN	50-60 minutos



Decime cómo hablás y te diré de dónde sos

Tal vez conozcas a estos personajes creados por Quino. En 1964, aparecía por primera vez una tira de Mafalda, uno de los personajes más emblemáticos de su creador, Joaquín Salvador Lavado, Quino, que hasta los días de hoy tienen algo que decirnos.

Te presentamos a Mafalda y a sus amigos.



www.encontrarte.aporrea.org

¿Qué sabes de ellos? ¿Has leído alguna de sus tiras?

Si quieres saber más sobre cada uno de ellos puedes, pásate por la *Galería de personajes* (páginas 8 y 9) y podrás leer su pequeña biografía.

Estos personajes utilizan una variedad del español empleada en algunas regiones de habla hispana, fundamentalmente en Argentina y en la mayor parte de Uruguay. A continuación te presentamos una tira, observa y señala aquellas palabras y rasgos gramaticales que te parezcan peculiares de esta variante o diferentes al español que utilizas en tu clase.



Quino (1993), *Toda Mafalda*. Buenos Aires, Ediciones la Flor.

¿Qué expresión utiliza Mafalda para saludar a Miguelito?

¿Cómo dice Miguelito que acaba de encender la televisión?

¿Cuál es la forma de tratamiento empleada por Miguelito? ¿Tú o usted?

Escribe los verbos en infinitivo de lo que Miguelito ve en los anuncios de la televisión

Escribe la segunda persona del singular de los verbos que acabas de señalar

Como has podido comprobar Miguelito dice "ponés", "comés", "compras" y "tenés" para la segunda persona del singular. A esa forma de conjugar los verbos en la segunda persona del singular se la conoce como *voseo*.

El *voseo* es una de las marcas dialectales más fuertes del español rioplatense. Vamos a ver en que consiste este uso.



Observa las palabras destacadas en los diálogos anteriores. La primera forma corresponde al castellano antiguo: se empleaba como tratamiento respetuoso. La segunda forma fue desplazando con el tiempo a la anterior. En América, por muchos motivos, el pronombre **vos** permaneció, pero no como forma respetuosa, sino como tratamiento familiar: **vos = tú**. Pero, no toda América se adhirió al **voseo**. Algunas regiones lo usan en el trato familiar y usan **tú** para la lengua escrita. En otras regiones sólo se usa el voseo (ver mapa).

En la República Argentina y en Uruguay, el pronombre **vos** reemplaza casi totalmente al **tú**; este cambio afecta también al verbo.

¡Atención! En las zonas de voseo, la segunda persona del plural, **vosotros**, se reemplaza por el pronombre **ustedes**, empleando el verbo en tercera persona plural: "ustedes comen" por "vosotros coméis".



- //// //// Voseo parcial
- Voseo total
- + + + + + Tuteo total

<http://www.larousse.com.ar/entretenerse/entretenerse-c11.shtml>

	FORMACIÓN	FORMAS DE "VOS"	FORMAS DE "TÚ"
Presente de indicativo	Se quita la -i- de la forma de vosotros . Se mantiene la acentuación: (vosotros) coméis > (vos) comés	¿Qué querés tomar?	¿Qué quieres tomar?
Imperativo afirmativo	Se quita la -d- de la forma de vosotros . Se agrega el acento: (vosotros) comed > (vos) comé	Llamá a María y preguntale si quiere venir.	Llama a María y pregúntale si quiere venir
Los demás tiempos	Se conjuga como tú		

FANJUL, Adrian (2006). *Gramática y practica de español para brasileños*. Madrid, Santillana

*Las formas del voseo nunca presentan irregularidades como la diptongación, por ejemplo.

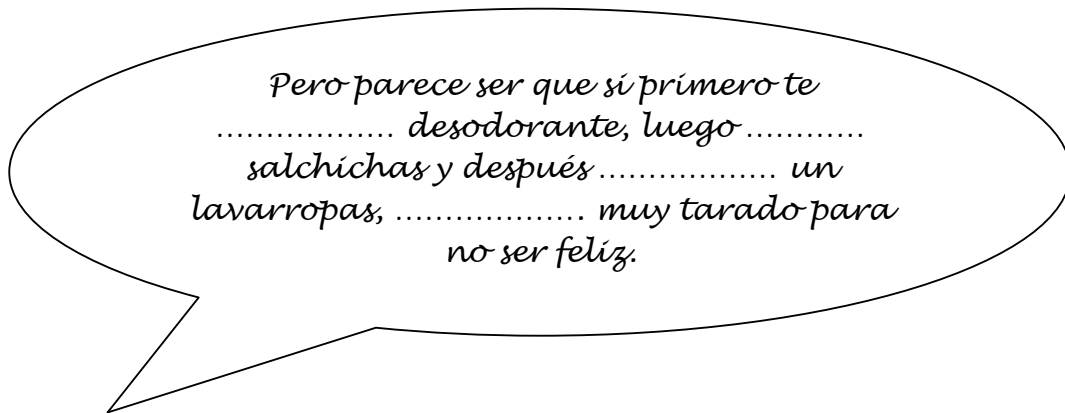
** Para el OD, para el OI y para los verbos pronominales, se usa el pronombre **te**. Los prohombreros posesivos son los mismos que se usan con "tú".

*** Después de preposición se utiliza **vos** y no **ti** (Vino por **vos**).

Una vez que hemos visto la formación del *voseo*, completa el siguiente cuadro.

Verbo	Indicativo		Imperativo	
	Tú	Vos	(tú)	(vos)
Cantar	Tú cantas	Vos cantás	Canta (tú)	Cantá (vos)
Comer	Tú comes	Vos		
Vivir	Tú vives	Vos vivís		
Comprar	Tú compras	Vos		
Tener	Tú			
Poner	Tú			
Poder	Tú	Vos podés		
Salir	Tú			
Decir	Tú	Vos decís		

¿Cómo se expresaría Miguelito si en lugar de usar el vos usase el tú?



El español rioplatense tiene además otras peculiaridades a nivel fónico y gramatical. Vamos a ver y escuchar la conversación que mantiene Mafalda con su mamá (YouTube: <http://www.youtube.com/watch?v=8sj-1XEwyEw>).

- Discute con tu compañero las peculiaridades de la pronunciación de Mafalda y de su mamá.

Vamos a ver de nuevo el vídeo. Presta atención a:

- ¿Cómo pronuncia /s/ en posición final de sílaba?

- Cuando Mafalda dice "por nada en especial", ¿cómo pronuncia la palabra "especial"?

- ¿Cómo pronuncia el adverbio "ya"? ¿Qué tiempo verbal utiliza con él?

Compara tus observaciones con las de tu compañero. Juntos, dad un ejemplo, de lo que acabáis de escuchar, de los siguientes fenómenos:

Yeísmo:
pronunciación
rehilada [ʒ] de la
letra //l/. Es decir
vibra en el punto de
articulación, en el
paldar, _____

Seseo:
pronunciación de
“za”, “ce”, “ci”,
“zo”, “zu” como /s/

En América y en algunas
regiones de España se sustituye
el pretérito perfecto por el
pretérito indefinido.

Cómo has podido comprobar todos hablamos la misma lengua pero con matices diferentes. Si quieres saber más, aventúrate a descubrir las variantes de otros lugares. ¡Te sorprenderás!

Galería de personajes



Mafalda es la protagonista, quien da el nombre al comic, tiene 6 años y se preocupa excesivamente por todo lo que acontece en el mundo escuchando día a día las malas noticias de la radio o de la televisión, pero siempre con la esperanza de que algún día todo se arregle y se consiga la paz mundial. Como todo niño odia la sopa lo que provocará ciertas discusiones con su madre. Su primer amigo fue Felipe pero pronto se unirían los demás. Su primera aparición es el 29 de septiembre de 1964



Felipe es el mayor del grupo ya que lleva un año a todos los demás excepto a Miguelito que le lleva 2. Es uno de los personajes más carismático y se lleva bien con todo el grupo. Felipe esta locamente enamorado de una vecinita muy guapa de su barrio por la que suspira pero su timidez no le deja hablar a su amor platónico. Es un angustiado de la vida y casi siempre está pensando en las tareas que no hizo y siempre está imaginándose como su escuela será demolida. Su primera aparición es el 19 de enero de 1965



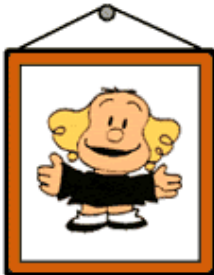
Manolito es hijo de españoles. Es el personaje más bruto culturalmente hablando ya que su cerebro es únicamente habilidoso en sacar cuentas. Ayuda a su padre en su almacén y siempre está prodigando por doquier las excelencias del almacén don Manolo. Es el único personaje junto con Guille al que le gusta la sopa. Además odia con toda su alma a los Beatles y a Susanita. Su ídolo es Rockefeller y su meta es tener una gran cadena de supermercados cuando sea mayor. Su primera aparición fue el 29 de marzo de 1965



Susanita es la mejor amiga de Mafalda. Es el personaje más egocéntrico de todos ya que odia compartir protagonismo. Su gran obsesión en la vida es casarse y tener muchos hijitos. Se lleva mal con Manolito por lo que continuamente se están peleando e insultando. Su vida es aparentemente normal a pesar de ser "la mala" del grupo y siempre intentar dar envidia a los demás. Aparece por primera vez el 19 de enero de 1965



Miguelito es el niño más pequeño del grupo, si no tenemos en cuenta a Guille. En él se demuestra la ingenuidad y el descubrimiento del mundo. Es uno de los personajes que más se hace querer debido a su forma de ser. Mafalda lo conoció en la playa estando de vacaciones y resultó vivir cerca. Su primera aparición es del verano del 1996.



Libertad fue el último personaje de la tira. Se puede denominar a Libertad como una Mafalda pero en versión más radical, más restrictiva. Es la más chiquita del grupo y le revienta la gente alta. Además a ella le gusta la gente simple cosa que contradice enrevesándose cuando habla. Su madre es traductora de libros en francés y viven en un pequeño apartamento pero se esfuerzan en demostrar que es más grande de lo que aparenta. Su primera aparición es el 15 de febrero de 1970



Guille, el hermano pequeño de Mafalda, es rebelde e ingenuo. Su inocencia es la principal causa del éxito de sus tiras. Junto con Manolito a Guille le gusta la sopa lo cual no hará más que provocar enfados con su hermana mayor. En su mundo pequeño e ingenuo, Guille no se relaciona prácticamente con el grupo por lo que casi siempre sale solo o con Mafalda "Mafaddita" como él la llama. Su primera aparición es el 2 de Junio de 1968



Los padres de Mafalda y Guille. Son de clase media, ("media estúpida" según Mafalda). No se sabe el nombre del padre. La madre se llama Raquel. Ella es una ama de casa que no acabó los estudios por casarse, cosa que Mafalda siempre le recriminó. Él es un agente de seguros que siempre estará pendiente de que a su familia nunca le falte el dinero. Aparecen por primera vez en septiembre de 1964.

<http://elmundodemafalda.com.ar/personajes.html>